

# CH-60

## Cabezal hidráulico de engarzado



**SOFAMEL**

[www.sofamel.com](http://www.sofamel.com) - [info@sofamel.es](mailto:info@sofamel.es)



Se deben seguir las instrucciones de seguridad, operación y mantenimiento.

## Contenido

|    |                                     |   |
|----|-------------------------------------|---|
| 1. | Introducción .....                  | 4 |
| 2. | Componentes .....                   | 4 |
| 3. | Especificaciones .....              | 5 |
| 4. | Ensamblaje .....                    | 6 |
| 5. | Enfoque de operación.....           | 6 |
| 6. | Atenciones.....                     | 7 |
| 7. | Instrucciones de mantenimiento..... | 7 |
| 8. | Garantía.....                       | 8 |
| 9. | Eliminación de residuos .....       | 8 |

## **1. Introducción**

1. Antes de comenzar a utilizar la herramienta, por favor, lea cuidadosamente el manual de instrucciones.
2. La crimpación de cables y conductores con la ayuda de esta herramienta solo debe ser realizada por personal especialmente capacitado.
3. Este manual de instrucciones debe llevarse consigo durante toda la vida útil de la herramienta.

El operador tiene:

- Garantizar la disponibilidad del manual de instrucciones para el usuario.
- Asegurarse de que el usuario haya leído y comprendido el manual de instrucciones.

## **2. Componentes**

### **Instrucciones de Crimpado**

Un proceso de crimpado se define por el enfoque y la penetración de la matriz de crimpado móvil, que puede ser empujada hasta el punto de crimpado por el pistón. Es cuando las dos matrices entran en contacto que se realiza el modo de alta presión del pistón.



### 3. Especificaciones

|                         |                                                  |
|-------------------------|--------------------------------------------------|
| Modelo                  | PCS-60                                           |
| Fuerza de Crimpado      | 60 toneladas                                     |
| Capacidad de Crimpado   | Cobre y Aluminio Máx. 60 mm<br>Acero máx. Ø26 mm |
| Peso Neto               | 25 kg                                            |
| Accionamiento del motor | Acción simple                                    |
| Recorrido               | 38.5 mm                                          |

## **4. Ensamblaje**

1. Antes de realizar el crimpado, asegúrese de que todas las bombas y las mangueras de aceite a alta presión estén correctamente instaladas y en posición. De lo contrario, cuando la bomba de aceite y las mangueras estén trabajando bajo una presión de 700 kg/cm<sup>2</sup>, podría causar lesiones personales graves.
2. Conecte las mangueras a los acoplamientos de la bomba, y se engranarán automáticamente.
3. Conecte la bomba y la cabeza de crimpado con las mangueras y asegúrese de que todas las partes conectadas estén en posición por razones de seguridad. La realización efectiva de su función está definida por su conexión adecuada.
4. Hay disponibles varios tipos de matrices para elegir.

## **5. Procedimiento de operación**

1. En primer lugar, elija la matriz de crimpado adecuada.
2. Desbloquee la cabeza de crimpado e inserte las matrices, fije la cabeza de crimpado y luego bloquéela.
3. Un ciclo de crimpado se termina cuando las dos matrices están completamente cerradas o cuando se alcanza la fuerza de corte máxima. Después de completar el crimpado, el pistón debe volver a su posición inicial.

## **6. Precauciones**

No utilice la herramienta de crimpado sin matriz interior. Si realiza un crimpado sin matrices, puede dañar la cabeza de crimpado y el pistón, y la matriz ya no encajará correctamente.

1. asegúrese de que la boca esté conectada a las unidades hidráulicas.
2. Nunca conecte o desconecte sin una retracción hidráulica completa.
3. Mantenga limpia la superficie de conexión. Si el conector está contaminado con suciedad, puede dañar el anillo en forma de O o incluso provocar fugas.
4. Mantenga limpia la superficie de la matriz.

## **7. Instrucciones de mantenimiento**

Con el fin de proteger la herramienta contra daños, la unidad hidráulica de crimpado debe mantenerse en un entorno seco y recibir lubricación regularmente.

1. Mantenga limpia la superficie de la matriz.
2. Mantenga limpia la superficie de conexión. Si el conector está contaminado con suciedad, puede dañar el anillo en forma de O o incluso provocar fugas.
3. Asegúrese de que la herramienta esté colocada en una posición elevada antes de operar la bomba de aceite.

**Recomendación:** se sugiere enviar la herramienta a nuestro centro de reparación para mantenimiento.

## **8. Garantía**

Si se garantiza una operación correcta y se proporciona un servicio regular, nuestra garantía es de 1 año a partir del momento de la entrega.

## **9. Eliminación de residuos**

1. El uso excesivamente frecuente podría tener efectos perjudiciales para la herramienta.
2. La eliminación de los diversos componentes de la herramienta debe tratarse por separado.



### **Advertencias**

Las partes restantes de la unidad deben ser desechadas adecuadamente en lugar de ser arrojadas en basureros en áreas residenciales, de lo contrario, podrían contaminar el medio ambiente.



En ningún caso seremos responsables por muerte, lesiones a personas o daños a la propiedad debido al uso incorrecto y la falta de mantenimiento de nuestro producto. Ante cualquier duda sobre la operación segura y precauciones, por favor, comuníquese con nuestro distribuidor.

ENGLISH

USERS MANUAL

# CH-60

Hydraulic crimping head



**SOFAMEL**

[www.sofamel.com](http://www.sofamel.com) - [info@sofamel.es](mailto:info@sofamel.es)



Safety Operation & Maintenance Instructions must be followed.

## Contents

|    |                                |    |
|----|--------------------------------|----|
| 1. | Introduction .....             | 12 |
| 2. | Parts of the units.....        | 12 |
| 3. | Specification .....            | 13 |
| 4. | Assembly .....                 | 14 |
| 5. | Operation approach.....        | 14 |
| 6. | Attentions .....               | 15 |
| 7. | Maintenance Instructions ..... | 15 |
| 8. | Warranty.....                  | 16 |
| 9. | Waste disposal .....           | 16 |

## **1. Introduction**

1. Before starting to use the tool, please read the instruction manual carefully.
2. Crimping cables and conductors with the help of this tool must only be performed by specially trained personnel.
3. This instruction manual has to be carried along during the entire life span of the tool.

The operator has:

- to guaranty the availability of the instruction manual for the user and
- to make sure that the user has read and understood the instruction manual.

## **2. Parts of the units**

### **Crimping Instructions**

A crimping process is defined by the approach and penetration of the moving crimping die, which can be pushed to the crimping point by the piston. It is when the two dies contacted that the high pressure mode of the piston has been realized.



### 3. Specification

|                   |                                       |
|-------------------|---------------------------------------|
| Model             | PCS-60                                |
| Crimping Force    | 60 ton                                |
| Crimping Capacity | Cu&Al Max. 60 mm<br>Steel max. Ø26 mm |
| Net Weight        | 25 kg                                 |
| Engine Driven     | Single acting                         |
| Stroke            | 38.5 mm                               |

## **4. Assembly**

1. Before crimping, make sure that all pumps and high-pressure oil hoses are properly installed and in gear. Otherwise, when the oil pump and the hoses is working under pressure of 700kg/cm<sup>2</sup>, it may cause serious personal injury.
2. Connect the hoses with the pump couplings, and then they will be in gear automatically.
3. Connect the pump and the crimping head with hoses and make sure all connecting parts are in gear for safety's sake. The actual realization of its function is defined by its proper connection.
4. A variety of dies are available for choice.

## **5. Operation approach**

1. First, chose the right crimping die.
2. Unlock the crimping head and built in dies, fix the crimping head and then lock it.
3. A cutting cycle is terminated when the two dies closed completely or when the maximum cutting force is reached. After the crimping is completed, the piston must be returned to its starting position.

## 6. Attentions

Don't use the crimping tool without inner die. If crimp without dies, you may damage the crimping head and piston, and the die will never fit in any more.

1. Make sure the mouth is connected to hydraulic units.
2. Never connect or disconnect without full hydraulic retraction.
3. Keep the connecting face clean. If the connector was polluted with dirt, it may destroy the O-typed ring or even cause leakage.
4. Keep the die face clean.

## 7. Maintenance Instructions

In order to protect the tool against damages, the hydraulic crimping unit has to be kept in dry environment and be oiled regularly.

1. Keep the die face clean.
2. Keep the connecting face clean. If the connector was polluted with dirt, it may destroy the O-typed ring or even cause leakage.
3. Make sure the tool is placed at a higher position before oil pump.

**Recommendation:** the tool is suggested to be sending back to our repairing center for maintenance.

## **8. Warranty**

If correct operation is guaranteed and regular service is provided our warranty is 1 year from the time of delivery.

## **9. Waste disposal**

1. Excessively frequent usage could cause detrimental effect to the tool.
2. The disposal of the various components of the tool has to be treated separately.



### **Warning**

The remaining parts of the unit must be disposed of rather than being thrown in the dust heap in the residential area. otherwise, they may pollute the environment.



We shall in no event be liable for death, injuries to persons or property from the improper use and lack of maintenance of our product. Any doubt of safety operation and precaution, please contact with our distributor.









C/ Thomas Alva Edison, 16-17  
Pol. Ind. Plans d'Arau  
08787 La Pobla de Claramunt (Barcelona) - Spain  
Tel. +34 938 087 980  
info@sofamel.es  
www.sofamel.com

R3 23/07/26



Please properly dispose of all packing materials  
and removed parts.